

Important Safety Instructions

Air-conditioning
Webasto Marine

EN	Important Information on Operating and Installation Instructions.....	2
DE	Wichtige Hinweise zur Bedienungs- und Einbauanweisung.....	3
ES	Indicaciones importantes acerca de las instrucciones de uso y montaje.....	4
FR	Remarques importantes concernant la notice d'utilisation et la notice de montage.....	5
IT	Avvertenze importanti riguardanti le istruzioni per l'uso e le istruzioni di montaggio.....	6
NL	Belangrijke aanwijzingen bij de bedienings- en montagehandleiding.....	7
PL	Ważne wskazówki dotyczące instrukcji obsługi i montażu.....	8
SL	Dodatna pomembna navodila k navodilu za uporabo in vgradnjo.....	9
TR	Kullanma ve Montaj Talimatına Dair Önemli Uyarılar.....	10

1 Installation / Repair



Improper installation or repair of Webasto cooling and heating systems can lead to serious injury or death.

To install and repair Webasto cooling and heating systems you need to have completed a Webasto training course and have the appropriate technical documentation, special tools and special equipment.



Only use genuine Webasto parts. See also accessories catalogue and spare parts lists.

NEVER try to install or repair Webasto cooling or heating systems if you have not completed a Webasto training course, you do not have the necessary technical skills and you do not have the technical documentation, tools and equipment available to ensure that you can complete the installation and repair work properly.

ALWAYS follow all Webasto installation and operating instructions and observe all warnings.

Webasto rejects any liability for problems and damage caused by the system being installed by untrained personnel.

1.1 Installation location



Inflammable
Danger of ignition of explosive gases!
Danger of ship exploding.

- ▶ Do not install air-conditioning system in rooms with highly flammable liquids or gases.



CAUTION
The BlueCool S-Series and air handlers can intake and distribute escaping carbon monoxide and other gases!
Danger of poisoning and suffocation.

- ▶ Never install the air-conditioning system in the machine room of the ship's engine or in any other room in which harmful gases can be sucked in.

1.2 Installing through-hull fitting



CAUTION
Sea water enters when installed incorrectly!
Boat can sink; danger of drowning.

- ▶ Suitable measures must be taken to install the through-hull fitting in order to prevent an unchecked entry of sea water.

1.3 Installing sea water lines



CAUTION
Sea water enters when installed incorrectly!
Boat can sink; danger of drowning.

- ▶ Install double hose clamps on sea water lines.

1.4 Safety precautions



CAUTION
Moving parts!
Danger of injury, damage to air-conditioning system.
▶ Only operate the air-conditioning system when installed.



CAUTION
Hot surfaces!
Danger of burns.
▶ Do not touch the air conditioning unit during operation.



ATTENTION
Danger from escaping refrigerant!
If you perceive a hissing noise and mist, refrigerant may escape and the air-conditioning system may be defective. Please proceed as follows:
▶ Ventilate and leave room, interrupt power supply and secure against switching on again;
▶ Go on deck;
▶ Contact Webasto Service Centre or shipyard.



FLAMMABLE
Ignition of surrounding gases or highly flammable liquids by sparking of the air-conditioning system!
Danger of fire and explosion of ship or of petrol station.
▶ The air-conditioning systems must ALWAYS be switched off during refuelling or while in a petrol station area.



CAUTION
Hot surfaces!
Defective operation or damage to the components of the air-conditioning system and the ship.
▶ Observe the instructions in the installation instructions when installing lines.



CAUTION
Danger of electric shock!
A suitable residual current-protection switch (FI/RCD) with a rated residual current of 30 mA must be present in the upstream electrical installation for this device. The RCD (FI) switch serves the additional protection against electrical shock dangers.

If you require additional information about special applications in the marine sector or are unsure about an application option, please contact your author-ised Webasto Marine dealer or phone us directly at the following number:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Netherlands)
- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (USA) or
1-800-667-8900 (Canada).

Use the following phone number to learn the location of the Webasto Service Centre nearest you:

- International: +31-(0)38-3371160
- USA: (800) 860-7866 (toll-free)

or visit our website at the following Internet address:

- www.webasto.com or
- www.webasto.us

2 Statutory regulations governing installation



NOTE!

It is the responsibility of the person carrying out the installation to ensure that the installation meets all relevant local regulations. These include, for example, EU directives, regulations of the American Boat & Yacht Council and the American Coast Guard and general standards of the Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). In addition, all relevant regulations for official approval (if available) with regard to the installation and use of auxiliary heaters in ships must be complied with.

Among other things, be sure to observe the following regulations and guidelines:

- Legal regulations for accident prevention
- Legal regulations for environmental protection
- The applicable safety conditions of the standard DIN EN ISO 12100
- Directive 2014/68/EC of the European Parliament and of the Council to approximate the laws of the Member States concerning pressure equipment
- Directive 2014/30/EC of the European Parliament and of the Council to approximate the laws of the Member States concerning electromagnetic compatibility
- Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC
- Directive 2002/95/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic devices
- DIN EN 378 (refrigeration systems and heat pumps - safety-related and environmentally-relevant requirements)
- DIN EN 60335-2-40 (safety of household and similar appliances - Safety - Part 2-40: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers)
- Electrical systems in accordance with small-craft directive 94/25/EC (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23/EC, 93/68/EC (Article 13), EN ISO 9097)
- Other local regulations.

PLEASE NOTE

ALWAYS follow all Webasto installation and operating instructions and observe all warnings. To become familiar with and understand all functions and properties of the air-conditioning system, the operating instructions must be read carefully and observed at all times. You will find the installation instructions on the included DVD. Should you not be able to access the installation instructions on the DVD, you will also receive the installation instructions in printed form directly from Webasto on request. Please contact the Webasto Service Centre for this purpose (see the brochure with the service phone numbers of the respective subsidiaries). For proper, safe installation and repair work, the installation instructions with all warnings and safety information must be carefully read and observed at all times. Please always contact a workshop authorised by Webasto for all installation and repair work. You will find the general installation instructions with all warnings and safety information on the included DVD or for authorised workshops at <http://dealers.webasto.com>.

IMPORTANT

The instructions in this document are not complete and do not replace the detailed installation, repair and operating instructions on the included DVD or at <http://dealers.webasto.com>. Webasto shall assume no liability for defects, damage and injuries resulting from a failure to observe the installation, repair and operating instructions of the information contained in them. This liability exclusion particularly applies to improper installations and repairs, installations and repairs by untrained persons or in the case of a failure to use genuine spare parts. The liability due to culpable disregard to life, limb or health and due to damage or injuries caused by a wilful or reckless breach of duty remain unaffected, as does the obligatory product liability.

DE Wichtige Hinweise zur Bedienungs- und Einbauanweisung

1 Einbau / Reparatur



Das unsachgemäße Einbauen oder Reparieren von Webasto Kühl- und Heizsystemen kann Schäden und schwere oder tödliche Verletzungen hervorrufen.



Für den Einbau und die Reparatur von Webasto Kühl- und Heizsystemen bedarf es eines Webastotrainings, technischer Dokumentation, Spezialwerkzeuge und einer Spezialausrüstung.

Es dürfen nur Originalteile von Webasto verwendet werden. Siehe auch Zubehörkatalog und Ersatzteillisten.

Versuchen Sie NIEMALS, Webasto Kühl- oder Heizsysteme einzubauen oder zu reparieren, wenn Sie das Webastotrainings nicht erfolgreich abgeschlossen haben und Ihnen die notwendigen technischen Fähigkeiten oder die für einen sachgerechten Einbau und Reparatur nötigen technischen Dokumentationen, Werkzeuge und Ausrüstungen fehlen.

Befolgen Sie IMMER alle Webasto Einbau- und Reparaturanleitungen, und beachten Sie alle Warnhinweise.

Webasto übernimmt keine Haftung für Mängel und Schäden, die auf einen Einbau durch ungeschultes Personal zurückzuführen sind.

1.1 Einbauort



FEUERGEFÄHRLICH

Gefahr der Entzündung von explosiven Gasen!

Explosionsgefahr des Schiffs.

- Klimaanlage nicht in Räumen mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen einbauen.



VORSICHT

Die BlueCool S-Serie und Gebläsewärmetauscher können austretendes Kohlenmonoxid und sonstige Gase ansaugen und verteilen!

Vergiftungs- und Erstickenungsgefahr.

- Klimaanlage niemals in den Maschinenraum des Schiffsmotors oder in jeden anderen Raum einbauen, wo schädliche Gase angesaugt werden können.

1.2 Einbau der Bordwanddurchführung



VORSICHT

Seewassereintritt bei falschem Einbau!

Boot kann sinken; Ertrinkungsgefahr.

- Zum Einbau der Bordwanddurchführung sind geeignete Maßnahmen zu treffen, um einen unkontrollierten Seewassereintritt zu verhindern.

1.3 Einbau der Seewasserleitungen



VORSICHT

Seewassereintritt bei falschem Einbau!

Boot kann sinken; Ertrinkungsgefahr.

- Schlauchklemmen an Seewasserleitungen doppelt ausführen.

1.4 Sicherheitshinweise



VORSICHT

Bewegliche Teile!

Verletzungsgefahr, Beschädigung der Klimaanlage.

- Klimaanlage nur im eingebauten Zustand betreiben.



VORSICHT

Heiße Oberflächen!

Verbrennungsgefahr.

- Klimagerät im Betrieb nicht berühren.



ACHTUNG

Gefahr bei austretendem Kältemittel!

Wenn Sie ein zischendes Geräusch und Nebelbildung wahrnehmen, kann Kältemittel austreten und kann die Klimaanlage defekt sein. Bitte gehen Sie wie folgt vor:

- Räume belüften und verlassen, Stromversorgung unterbrechen und gegen Wiedereinschalten sichern;
- An Deck gehen;
- Webasto Service Center oder Schiffswerft kontaktieren.



FEUERGEFÄHRLICH

Entzündung von umgebenden Gasen oder leicht entflammaren Flüssigkeiten durch Funkenbildung der Klimaanlage!

Brand- und Explosionsgefahr des Schiffs oder der Tankstelle.

- Während des Auftankens bzw. des Aufenthalts in einem Tank-stellenbereich sind die Klimaanlagen STETS auszuschalten.



VORSICHT

Heiße Oberflächen!

Mangelhafter Betrieb oder Schäden an den Komponenten der Klimaanlage und des Schiffs.

- Anweisungen zur Verlegung von Leitungen in der Einbauanweisung beachten.



ACHTUNG

Gefahr durch Stromschlag!

Für dieses Gerät muss ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter (FI/RCD) mit einem Nennfehlerstrom von 30 mA in der vorgelagerten Elektroinstallation vorhanden sein. Der FI-Schalter dient dem zusätzlichen Schutz vor elektrischen Schlaggefahren.

Wenn Sie weitere Informationen zu Spezialanwendungen im Marinebereich benötigen oder sich über eine Verwendungsmöglichkeit unsicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Webasto Marine-Händler oder unter folgender Rufnummer direkt an:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Niederlande)
- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (USA) oder
1-800-667-8900 (Kanada).

Um in Erfahrung zu bringen, wo sich ein Webasto Service Center in Ihrer Nähe befindet, benutzen Sie die folgende Rufnummer:

- International: +31-(0)38-3371160
- USA: (800) 860-7866 (gebührenfrei)

oder besuchen Sie unsere Website unter folgender Internetadresse:

- www.webasto.com oder
- www.webasto.us

2 Gesetzliche Bestimmungen für den Einbau



HINWEIS!

Es obliegt der Verantwortung der den Einbau vornehmenden Person sicherzustellen, dass der Einbau alle maßgeblichen örtlichen Vorschriften erfüllt, wie beispielsweise Richtlinien der EU, Bestimmungen des American Boat & Yacht Council sowie der amerikanischen Küstenwache und allgemeine Standards der Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). Darüber hinaus sind hinsichtlich des Einbaus und der Verwendung von Zusatzheizgeräten in Schiffen alle relevanten Vorschriften für die amtliche Zulassung (sofern vorhanden) einzuhalten.

Beachten Sie unter anderem die nachfolgenden Vorschriften und Richtlinien:

- gesetzliche Vorschriften zur Unfallverhütung
- gesetzliche Vorschriften zum Umweltschutz
- die einschlägigen Sicherheitsbedingungen der DIN EN ISO 12100
- Richtlinie 2014/68/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Druckgeräte
- Richtlinie 2014/30/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG
- Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten
- DIN EN 378 (Kälteanlagen und Wärmepumpen Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen)
- DIN EN 60335-2-40 (Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-40: Besondere Anforderungen für elektrisch betriebene Wärmepumpen, Klimageräte und Raumluft-Entfeuchter)
- Elektrische Systeme gemäß Sportboote-Richtlinie 94/25/EC (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23EU, 93/68/EU (Artikel 13), EN ISO 9097)
- andere lokale Vorschriften.

BITTE BEACHTEN

Befolgen Sie IMMER alle Webasto Einbau- und Bedienungsanweisungen und beachten Sie alle Warnhinweise. Um alle Funktionen und Eigenschaften der Klimaanlage kennen und verstehen zu lernen, ist die Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen und stets zu beachten. Die Einbauanweisung finden Sie auf der beigegepackten DVD. Sollten Sie nicht in der Lage sein, auf die Einbauanweisung auf der DVD zurückzugreifen, erhalten Sie auf Nachfrage die Einbauanweisung auch in Papierform direkt von Webasto. Wenden Sie sich hierfür bitte an das Webasto Servicecenter (siehe Falblatt mit Service-Telefon-Nummern der jeweiligen Niederlassungen). Für sachgemäße und sichere Einbau- und Reparaturarbeiten ist die Einbauanweisung samt Warn- und Sicherheitshinweisen aufmerksam zu lesen und stets zu beachten. Bitte wenden Sie sich für sämtliche Einbau- und Reparaturarbeiten immer an eine von Webasto autorisierte Werkstatt. Die allgemeine Einbauanweisung samt Warn- und Sicherheitshinweisen finden Sie in der beigegepackten DVD oder für autorisierte Werkstätten unter <http://dealers.webasto.com>.

WICHTIG

Die Anweisungen im vorliegenden Dokument sind nicht abschließend und ersetzen nicht die detaillierten Einbau-, Reparatur- und Bedienungsanweisungen in der beigegepackten DVD oder unter <http://dealers.webasto.com>. Webasto übernimmt keine Haftung für Mängel und Schäden, die auf eine Nichtbeachtung der Einbau-, Reparatur- und Bedienungsanweisungen und in darin enthaltenen Hinweisen zurückzuführen sind. Dieser Haftungsausschluss gilt insbesondere für unsachgemäße Einbauten und Reparaturen, Einbauten und Reparaturen durch ungeschulte Personen oder im Falle der Nichtverwendung von Originalersatzteilen. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit und wegen vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Pflichtverletzungen beruhender Schäden bleibt ebenso unberührt wie die zwingende Produkthaftung.

1 Montaje / Reparación



La reparación o instalación incorrectas de los sistemas de refrigeración y calefacción de Webasto puede ocasionar daños o incluso la muerte.

Para el montaje y la reparación de sistemas de refrigeración y calefacción de Webasto se requiere formación especializada por parte de Webasto, documentación técnica, herramientas especiales y un equipamiento especial.

Solo se deben emplear recambios originales de Webasto. Véase el catálogo de accesorios y las listas de piezas de recambio.

No intente JAMÁS montar o reparar los sistemas de refrigeración o calefacción de Webasto si no ha recibido un curso de formación específico de Webasto, en la que haya adquirido la capacitación técnica necesaria, documentación sobre nuestros sistemas de calefacción y refrigeración, utillaje y equipamiento necesarios para un montaje y reparación adecuado.

Siga SIEMPRE todas las instrucciones de montaje y reparación de Webasto y preste atención a todas las indicaciones de advertencia.

Webasto declina toda responsabilidad por los problemas o daños que se pudieran derivar de la instalación del sistema por parte de personal no cualificado.

1.1 Lugar de montaje



Peligro de incendio
Peligro de inflamación de gases explosivos.

Riesgo de explosión de la embarcación.

- ▶ No monte el climatizador en estancias con líquidos o gases fácilmente inflamables.



PRECAUCIÓN
¡La serie BlueCool S y los air handlers pueden absorber y emitir monóxido de carbono y otros gases!

Peligro de intoxicación y asfixia.

- ▶ Nunca instale el climatizador en la sala de máquinas de la embarcación, ni en ninguna otra estancia en la que pueda aspirar gases nocivos.

1.2 Montaje del pasacasco



PRECAUCIÓN
¡Entrada de agua de mar en caso de montaje incorrecto!

El barco puede hundirse; peligro de inundación.

- ▶ Para la instalación del pasa casco deben tomarse las medidas apropiadas para evitar una entrada de agua de mar incontrolada.

1.3 Montaje de la instalación de agua de mar



PRECAUCIÓN
¡Entrada de agua de mar en caso de montaje incorrecto!

El barco puede hundirse; peligro de inundación.

- ▶ Coloque las abrazaderas por parejas en las conducciones de agua de mar.

1.4 Indicaciones de seguridad



PRECAUCIÓN
¡Piezas móviles!

Peligro de lesiones, daños en el climatizador.

- ▶ Utilizar el climatizador solo si está completamente montado.



PRECAUCIÓN
¡Superficies calientes!

Peligro de quemaduras.

- ▶ No toque la unidad de aire acondicionado cuando esté en funcionamiento.



ATENCIÓN
¡Peligro en caso de fuga de refrigerante!

Si escucha un sonido de fuga de aire y percibe formación de niebla, es posible que haya una fuga de refrigerante y que el climatizador esté fuera de servicio. Por favor, proceda de la siguiente manera:

- ▶ ventile y abandone la estancia; desconecte la alimentación eléctrica y asegúrela contra la reconexión;
- ▶ diríjase a cubierta;
- ▶ póngase en contacto con un Servicio Oficial Webasto o con un astillero.



PELIGRO DE INCENDIO
¡Ignición de gases o líquidos fácilmente inflamables presentes en el entorno, debida a la formación de chispas en el climatizador!

Peligro de incendio y explosión de la embarcación o de la estación de repostaje.

- ▶ Los climatizadores deben estar SIEMPRE desconectados mientras se reposta o durante la parada en una estación de repostaje.



PRECAUCIÓN
¡Superficies calientes!

Funcionamiento deficiente o daños en los componentes del climatizador y de la embarcación.

- ▶ Siga las indicaciones referentes al tendido de la instalación eléctrica y tuberías de agua de mar y de los canales de aire en las instrucciones de montaje.



PRECAUCIÓN
¡Peligro de descarga eléctrica!

En la instalación eléctrica anterior a este dispositivo debe haber un interruptor diferencial adecuado (FI/RCD) con una corriente residual nominal de 30 mA. El interruptor diferencial FI sirve como protección adicional contra el peligro de descarga eléctrica.

Si necesita más información sobre las aplicaciones especiales para náutica, o si no está seguro acerca de algún tipo de uso, póngase en contacto con su representante autorizado Webasto, o llame directamente a los siguientes números de teléfono:

- Webasto Thermo & Comfort SE +31-(0)38-3371160 (Países Bajos)
- Webasto Product N. A., Inc.1-800-555-4518 (EE. UU.) o bien 1-800-667-8900 (Canadá).

Para averiguar dónde se encuentra el Servicio Oficial Webasto más cercano, utilice los siguientes números de teléfono:

- Internacional: +31-(0)38-3371160
- EE. UU.: (800) 860-7866 (gratuito)

o visite nuestra página web:

- www.webasto.com
- www.webasto.us

2 Disposiciones legales para el montaje



¡NOTA!

Es responsabilidad del técnico de montaje asegurarse de que la instalación cumple todas las normativas locales aplicables, como, por ejemplo, las directivas de la UE, las disposiciones del American Boat & Yacht Council y de la Guardia Costera de Estados Unidos, así como las normas generales del Instituto de Aire Acondicionado y Refrigeración (ARI, por sus siglas en inglés). Además, para la homologación legal, deben cumplirse todas las normativas relevantes (en caso de que existan) referentes al montaje y a la utilización de calefactores adicionales en embarcaciones.

También se deberán cumplir las siguientes normativas y directivas:

- Normativas legales para la prevención de accidentes
- Normativas legales para la protección del medio ambiente
- Condiciones de seguridad correspondientes de la norma DIN EN ISO 12100
- Directiva 2014/68/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre equipos a presión
- Directiva 2014/30/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética
- La Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE
- La Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de enero de 2003 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
- La norma DIN EN 378 (Sistemas de refrigeración y bombas de calor. Requisitos de seguridad y medioambientales)
- DIN EN 60335-2-40 (Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Parte 2-40: Requisitos particulares para bombas de calor eléctricas, unidades de aire acondicionado y deshumidificadores)
- Sistemas eléctricos conforme a la directiva sobre embarcaciones de recreo 94/25/CE (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23/UE, 93/68/UE (artículo 13), EN ISO 9097)
- Otras normativas locales.

ATENCIÓN

Siga SIEMPRE todas las instrucciones de montaje y uso de Webasto y preste atención a todas las indicaciones de advertencia. A fin de entender bien todas las funciones y características del climatizador, deberá leer detenidamente y atenerse siempre a las instrucciones de uso. Las instrucciones de montaje encontrará en el DVD suministrado. Si no puede acceder a las instrucciones de montaje disponibles en el DVD, puede solicitarlas en papel directamente a Webasto. Para ello, póngase en contacto con un servicio autorizado Webasto (en el folleto encontrará los números de teléfono de cada servicio) Para garantizar trabajos de montaje y reparación adecuados y seguros, deberá leer detenidamente y atenerse siempre a las indicaciones de advertencia y seguridad. Por favor, diríjase siempre a un taller autorizado por Webasto para encargar todo tipo de trabajos de montaje y reparación. Encontrará las instrucciones generales de montaje, así como las indicaciones de advertencia y seguridad, en el DVD suministrado o en <http://dealers.webasto.com> para talleres autorizados.

IMPORTANTE

Las instrucciones del presente documento no son excluyentes y tampoco sustituyen a las instrucciones detalladas de montaje, reparación y uso de Webasto incluidas en el DVD suministrado o en <http://dealers.webasto.com>. Webasto no se hace responsable de los fallos o mal funcionamiento por incumplimiento de las instrucciones de montaje, reparación y uso, así como de las indicaciones que estas contienen. Esta cláusula de exención de responsabilidad se aplicará especialmente en el caso de que se hayan efectuado trabajos de instalación de equipos o reparación incorrectos o por parte de personal no autorizado, así como en el caso de no haber utilizado recambios originales. La responsabilidad derivada por incumplimiento culposo de la vida, la integridad física o la salud, así como los daños o lesiones causadas por incumplimiento doloso o imprudente del deber no se verá afectada, así como tampoco la responsabilidad civil obligatoria del producto.

1 Montage/Réparation



Une mauvaise installation ou réparation des systèmes de refroidissement et de chauffage Webasto peuvent entraîner des dommages et des blessures graves, voire mortelles.



Pour l'installation ou la réparation des systèmes de refroidissement et de chauffage Webasto, il est nécessaire d'avoir une formation Webasto, une documentation technique, des outils spécifiques et des équipements particuliers.

Utilisez uniquement des pièces d'origine Webasto. Se reporter au catalogue d'accessoires.

N'essayez JAMAIS d'installer ou de réparer un système de refroidissement ou de chauffage Webasto si vous n'avez pas suivi avec succès la formation Webasto et obtenu ainsi les capacités techniques indispensables ou si vous ne disposez pas de la documentation technique, des outils et des équipements nécessaires à une installation ou à une réparation dans les règles de l'art.

Respectez TOUJOURS toutes les instructions de montage et réparation de Webasto ainsi que tous les avertissements.

Webasto décline toute responsabilité en cas de problème ou de dommage causé par un système ayant été installé par du personnel non qualifié.

1.1 Emplacement



RISQUE D'INCENDIE
Risque d'inflammation de gaz explosifs !
Risque d'explosion du bateau.

- ▶ Ne pas monter le climatiseur dans des endroits où se trouvent des liquides facilement inflammables ou des gaz.



PRUDENCE
La série BlueCool S et les aérothermes peuvent aspirer et propager des fuites d'oxyde de carbone et d'autres gaz !
Risque d'intoxication et d'étouffement.

- ▶ Ne jamais monter le climatiseur dans le compartiment machine du moteur du bateau ou dans tout autre endroit où des gaz nocifs peuvent être aspirés.

1.2 Montage du passe-coque



PRUDENCE
En cas de montage incorrect, de l'eau de mer peut pénétrer à l'intérieur du bateau !

- Le bateau peut couler ; risque de noyade.
- ▶ Lors du montage du passe-coque, il faut prendre toutes les précautions nécessaires visant à empêcher une entrée d'eau de mer incontrôlée.

1.3 Montage des tuyaux d'eau de mer



PRUDENCE
En cas de montage incorrect, de l'eau de mer peut pénétrer à l'intérieur du bateau !

- Le bateau peut couler ; risque de noyade.
- ▶ Monter deux pinces sur chaque tuyau d'eau de mer.

1.4 Consignes de sécurité



PRUDENCE
Pièces mobiles !
Risque de blessures, endommagement du climatiseur.

- ▶ Faire fonctionner le climatiseur qu'une fois monté.



PRUDENCE
Surfaces chaudes !
Risque de brûlures.

- ▶ Ne pas toucher l'unité de climatisation lorsque celui-ci est en marche.



ATTENTION
Danger en cas de fuite de fluide frigorigène !
Si vous percevez un sifflement et des nappes de fumée, il se peut alors que du fluide frigorigène s'échappe et que le climatiseur soit défectueux. Procédez alors comme suit :

- ▶ Aérer et quitter les salles, couper l'alimentation électrique et protéger contre une remise en marche intempestive ;
- ▶ Se rendre sur le pont ;
- ▶ Contacter un point de service Webasto ou la direction des chantiers navals.



RISQUE D'INCENDIE
Inflammation de gaz environnants ou de liquides facilement inflammables due à la formation d'étincelles dans le climatiseur !

- Risque d'incendie et d'explosion du bateau ou du poste de ravitaillement en combustible.
- ▶ TOUJOURS arrêter les climatiseurs avant de se ravitailler en combustible ou lors d'un arrêt à un poste de ravitaillement en combustible.



PRUDENCE
Surfaces chaudes !
Mauvais fonctionnement ou endommagement des composants du climatiseur et du bateau.

- ▶ Respecter les instructions de la notice de montage concernant la pose des câbles et des conduites.



PRUDENCE
Danger de choc électrique !

Pour cet appareil, un Interrupteur de protection à courant différentiel (FI/RCD) approprié avec un courant de défaut nominal de 30 mA doit être présent dans l'Installation électrique Suivant. L'Interrupteur différentiel assure une protection supplémentaire contre les risques de choc électrique.

Pour plus d'informations concernant les applications marines spécifiques ou des applications marines dont vous n'êtes pas sûr, adressez-vous à un revendeur agréé Webasto pour les installations marines ou - en composant le numéro d'appel ci-dessous - directement à :

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Les Pays-Bas)
- Webasto Product N. A., Inc.1-800-555-4518 (USA) ou
1-800-667-8900 (Canada).

Pour savoir où se trouve un point de service Webasto proche de votre domicile, veuillez composer le numéro d'appel ci-dessous :

- Numéro international : +31-(0)38-3371160
- USA: (800) 860-7866 (gratuit)

ou visiter notre site Web à l'adresse suivante :

- www.webasto.com ou
- www.webasto.us

2 Dispositions légales concernant le montage



REMARQUE !

Il incombe à l'installateur de veiller à la conformité de l'installation avec toutes les réglementations locales applicables p. ex. les directives de l'UE, les directives de l'association «American Boat & Yacht Council», les règlements de la Garde côtière U.S. ainsi que les normes générales de la "Air Conditioning and Refrigeration Industry" (ARI) (Industrie de la climatisation et de la réfrigération). Il faut également respecter toutes les réglementations pertinentes (si existantes) sur la délivrance de licences en vigueur dans l'état ou la province concerné(e), régissant l'installation et l'utilisation de dispositifs de chauffage additionnels sur les bateaux.

Respectez entre autres les prescriptions et les directives ci-dessous :

- prescriptions légales relatives à la prévention des accidents
- prescriptions légales relatives à la protection de l'environnement
- les exigences de sécurité correspondantes de la norme DIN EN ISO 12100
- directive 2014/68/CE du Parlement Européen et du Conseil concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux équipements sous pression
- directive 2014/30/CE du Parlement Européen et du Conseil concernant le rapprochement des législations des états membres relatives à la compatibilité électromagnétique
- directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE
- directive 2002/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
- DIN EN 378 (Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Prescriptions de sécurité et d'environnement)
- DIN EN 60335-2-40 (Appareils électrodomestiques et analogues Sécurité - Partie 2-40 : règles particulières pour les pompes à chaleur électriques, les unités de climatisation et les déshumidificateurs)
- systèmes électriques selon la directive 94/25/EC Bateaux de plaisance (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23UE, 93/68/UE (article 13), EN ISO 9097)
- d'autres prescriptions locales

VEUILLEZ NOTER

Respectez TOUJOURS toutes les instructions de montage et d'utilisation de Webasto ainsi que tous les avertissements. Pour découvrir et comprendre toutes les fonctions et propriétés du climatiseur, lisez attentivement la notice d'utilisation et respectez toujours celle-ci. La notice de montage figure sur le DVD joint sous même emballage. Si vous n'avez pas la possibilité de recourir à une notice de montage sur DVD, vous pouvez également demander celle-ci, comme imprimé, directement auprès de Webasto. Veuillez dans ce cas vous adresser à votre point de service Webasto (voir dépliant avec les numéros de téléphone d'assistance des filiales concernées). Pour effectuer des travaux de montage et de réparation appropriés et sûrs, lisez attentivement la notice de montage ainsi que les avertissements et les consignes de sécurité et respectez toujours celle-ci. Pour tous les travaux de montage et de réparation, veuillez vous adresser à un atelier agréé Webasto. La notice de montage générale avec les avertissements et les consignes de sécurité figurent sur le DVD joint sous même emballage ou, en ce qui concerne les ateliers agréés, sur <http://dealers.webasto.com>.

IMPORTANT

Les instructions mentionnées dans ce document ne sont pas limitatives et ne remplacent pas les instructions de montage, de réparation et d'utilisation détaillées figurant sur le DVD ou sous <http://dealers.webasto.com>. Webasto décline toute responsabilité concernant les défauts et dommages liés au non-respect des notices de montage, de réparation et d'utilisation ainsi que des remarques mentionnées dans celles-ci. Cette exclusion de responsabilité s'applique particulièrement aux montages et réparations inappropriés, aux montages et réparations effectués par des personnes non qualifiées ou encore dans le cas où les pièces utilisées ne sont pas d'origine. La responsabilité en cas de blessures mortelles ou non ou d'atteinte à la santé constituant une faute grave et en cas de dommages découlant de violation d'obligations par faute intentionnelle ou par négligence grave n'en est pas affectée tout comme la responsabilité (contraignante) du fait des produits.

1 Montaggio/Manutenzione



L'installazione o la manutenzione scorretta degli impianti di raffreddamento e di riscaldamento Webasto possono provocare gravi danni o morte.



Per il montaggio e la riparazione dei sistemi di raffreddamento e di riscaldamento Webasto occorre disporre di uno specifico addestramento Webasto, della documentazione tecnica, di attrezzi speciali e di un equipaggiamento speciale.

Utilizzare esclusivamente componenti originali Webasto. Consultare anche il Catalogo Accessori.

Non si deve MAI cercare di installare o riparare dei sistemi di raffreddamento o di riscaldamento Webasto senza aver concluso con successo l'addestramento Webasto ed aver acquisito in questa sede le competenze tecniche necessarie e senza avere a disposizione la documentazione tecnica e gli equipaggiamenti occorrenti per poter eseguire un montaggio e una riparazione a regola d'arte.

Seguire SEMPRE tutte le istruzioni di montaggio e la manutenzione Webasto e osservare tutti gli avvertimenti.

Webasto rifiuta ogni responsabilità per problemi e danni causati dall'installazione degli impianti da parte di personale non qualificato.

1.1 Sede di montaggio



Inflammabile

Pericolo di combustione di gas esplosivi!

Pericolo di esplosione dell'imbarcazione.

- ▶ Non montare il sistema di aria condizionata in ambienti contenenti liquidi o gas facilmente infiammabili.



CAUTELA

La serie BlueCool S e fancoil può aspirare e diffondere monossido di carbonio e altri gas che fuoriescono!

Pericolo di avvelenamento e soffocamento.

- ▶ Non montare mai il sistema di aria condizionata nell'area di collocazione del motore dell'imbarcazione o in un altro ambiente nel quale si possano aspirare gas nocivi.

1.2 Montaggio del passascafo



CAUTELA

Ingresso acqua di mare in caso di montaggio errato!

L'imbarcazione può affondare, pericolo di annegamento.

- ▶ Per il montaggio del passascafo occorre adottare misure atte ad evitare che l'acqua di mare possa penetrare in modo incontrollato nell'imbarcazione.

1.3 Montaggio delle condotte per l'acqua di mare



CAUTELA

Ingresso acqua di mare in caso di montaggio errato!

L'imbarcazione può affondare, pericolo di annegamento.

- ▶ Far passare due volte le fascette stringitubo sulle condotte per l'acqua di mare.

1.4 Avvertenze per la sicurezza



CAUTELA

Parti in movimento!

Pericolo di lesioni, danni al sistema di aria condizionata.

- ▶ Azionare il sistema di aria condizionata soltanto se installato.



CAUTELA

Superfici molto calde!

Pericolo di ustioni.

- ▶ Non toccare l'unità aria condizionata mentre è in funzione.



ATTENZIONE

Pericolo in caso di perdite di refrigerante!

La comparsa di un sibilo e la formazione di nebbia potrebbero indicare una perdita di refrigerante e un guasto al sistema di aria condizionata. Procedere come descritto di seguito:

- ▶ areare gli ambienti e uscire, interrompere l'alimentazione elettrica e provvedere ad evitarne l'eventuale reinserimento.
- ▶ Andare in coperta.
- ▶ Contattare il centro assistenza Webasto o il cantiere navale.



INFIAMMABILE

Combustione di gas circostanti o liquidi facilmente infiammabili in seguito a formazione di scintille del climatizzatore!

Pericolo di incendio ed esplosione dell'imbarcazione o del distributore di benzina.

- ▶ Spegner SEMPRE i sistemi di aria condizionata durante il rifornimento di carburante o durante la sosta in un'area di rifornimento.



CAUTELA

Superfici molto calde!

Funzionamento anomalo o danni ai componenti del sistema di aria condizionata e dell'imbarcazione.

- ▶ Seguire le indicazioni delle istruzioni di montaggio per la posa dei cavi e dei condotti.



CAUTELA

Pericolo di scossa elettrica!

Un dispositivo di protezione a corrente differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale di 30mA deve essere presente nell'impianto elettrico a monte per questo dispositivo. L'interruttore differenziale da una protezione aggiuntiva contro il pericolo di scossa elettrica.

Per ulteriori informazioni riguardanti applicazioni nautiche specifiche o di cui non si è certi, si prega di contattare un rivenditore Webasto Nautica autorizzato o telefonare direttamente al seguente numero:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Paesi Bassi)
- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (USA) o
1-800-667-8900 (Canada).

Per trovare il centro assistenza Webasto più vicino, telefonare al seguente numero:

- servizio assistenza internazionale: +31-(0)38-3371160
- servizio assistenza per gli Stati Uniti: (800) 860-7866 (numero verde)

o visitare il nostro sito Internet all'indirizzo:

- www.webasto.com
- www.webasto.us

2 Norme e leggi vigenti in materia di montaggio



AVVERTENZA!

Rientra nella sfera di responsabilità della persona preposta al montaggio accertare che l'installazione soddisfi tutte le norme vigenti a livello locale, ad esempio le direttive della UE, le disposizioni della American Boat & Yacht Council, della guardia costiera americana e gli standard generici della Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). Si devono inoltre rispettare tutte le norme vigenti in merito alle licenze (se disponibili) che regolano l'installazione e l'uso di impianti di riscaldamento ausiliari sulle imbarcazioni.

Osservare anche le seguenti norme e direttive:

- norme legislative sulla prevenzione antinfortunistica
- norme legislative sulla tutela ambientale
- le condizioni di sicurezza della norma DIN EN ISO 12100
- direttiva 2014/68/CE del Parlamento europeo e del Consiglio per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di attrezzature a pressione
- direttiva 2014/30/CE del Parlamento europeo e del Consiglio per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di compatibilità elettromagnetica
- direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE
- direttiva 2002/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche
- DIN EN 378 (impianti di refrigerazione e pompe di calore - requisiti di sicurezza tecnica e di rilevanza ambientale)
- DIN EN 60335-2-40 (sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-40: norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori)
- impianti elettrici ai sensi della direttiva sulle imbarcazioni da diporto 94/25/CE (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23EU, 93/68/UE (articolo 13), EN ISO 9097)
- altre norme vigenti a livello locale.

SI PREGA DI OSSERVARE QUANTO SEGUE

Seguire SEMPRE tutte le istruzioni di montaggio e le istruzioni per l'uso Webasto e osservare tutti gli avvertimenti. Per familiarizzare con tutte le funzioni e le proprietà del sistema aria condizionata, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e rispettarle sempre. Le istruzioni di montaggio sono contenute nel DVD in dotazione. In caso di impossibilità ad accedere alle istruzioni di montaggio su DVD, è possibile ricevere, su richiesta, direttamente da Webasto il manuale di istruzioni di montaggio anche in formato cartaceo. Rivolgersi al Centro Assistenza Webasto (v. pieghevole con numeri telefonici delle relative filiali). Per svolgere gli interventi di montaggio e manutenzione in modo appropriato e sicuro, leggere attentamente tutti gli avvertimenti e e le avvertenze per la sicurezza contenuti nel manuale di istruzioni di montaggio e rispettarli sempre. Per tutti gli interventi di montaggio e manutenzione rivolgersi sempre ad un'officina autorizzata Webasto. Le istruzioni generali di montaggio, comprensive di avvertimenti e avvertenze per la sicurezza, sono contenute nel DVD in dotazione o sono disponibili per le officine autorizzate all'indirizzo <http://dealers.webasto.com>.

IMPORTANTE

Le istruzioni contenute nel presente documento non sono esaustive e non sostituiscono le istruzioni dettagliate di montaggio, la manutenzione e l'uso contenute nel DVD in dotazione o disponibili all'indirizzo <http://dealers.webasto.com>. Webasto declina ogni responsabilità per eventuali difetti o danni da ricondurre alla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio, la manutenzione e l'uso e delle avvertenze in esse contenute. Questa esclusione di responsabilità vale in particolar modo per componenti installati in modo inadeguato o da personale non addestrato e lavori di manutenzione svolti in modo inappropriato o da personale non addestrato o in caso di mancato utilizzo di ricambi originali. Restano salve la responsabilità per eventuali lesioni colpite per l'incolumità di persone (danni corporei o per la salute) e per eventuali danni da rimandare ad una violazione dei doveri posta in essere intenzionalmente o per grave negligenza e la responsabilità da prodotto obbligatoria.

NL Belangrijke aanwijzingen bij de bedienings- en montagehandleiding

1 Inbouw / reparatie



Onjuiste installatie of reparatie van Webasto koel- en verwarmingssystemen kan leiden tot schade en ernstige of dodelijke verwondingen.



Voor de inbouw en de reparatie van Webasto koel- en verwarmingssystemen is een Webastotraining, technische documentatie, speciale gereedschappen en een speciale uitrusting nodig.

Gebruik alleen originele Webasto onderdelen. Zie ook Webasto toebehorencatalogus en reserveonderdelenlijsten.

Probeer NOOIT, om Webasto koel- of verwarmingssystemen in te bouwen of te repareren, als u de Webasto training niet succesvol afgerond hebt en u niet beschikt over de noodzakelijke technische vaardigheden of de voor een deskundige inbouw en reparatie benodigde technische documentaties, gereedschappen en uitrustingen.

Volg ALTIJD alle Webasto-montage- en reparatievoorschriften op en neem alle waarschuwingen in acht.

Webasto is niet aansprakelijk voor problemen en schade als gevolg van montage door ongeschoold personeel.

1.1 Inbouwlocatie



Brandgevaarlijk
Gevaar voor ontbranding van explosieve gassen!
Explosiegevaar van het schip.

► Monteer het airconditioningsysteem niet in ruimtes met licht ontvlambare vloeistoffen of gassen.



VOORZICHTIG
De BlueCool S-Series en airhandlers kunnen vrijkomend koolmonoxide en andere gassen aanzuigen en verdelen!
Vergiftigings- en verstikkingsgevaar.

► Monteer het airconditioningsysteem nooit in de machinekamer van de scheepsmotor of in elke andere ruimte waar schadelijke gassen aangezogen kunnen worden.

1.2 Montage van de huiddoorvoer



VOORZICHTIG
Zeewaterinstroom bij verkeerde montage!
De boot kan zinken; verdrinkingsgevaar.

► Voor het monteren van de huiddoorvoer moeten geschikte maatregelen getroffen worden om een ongecontroleerde zeewaterinstroom te verhinderen.

1.3 Montage van de zeewaterleidingen



VOORZICHTIG
Zeewaterinstroom bij verkeerde montage!
De boot kan zinken; verdrinkingsgevaar.

► Voer slangklemmen op zeewaterleidingen dubbel uit.

1.4 Veiligheidsaanwijzingen



VOORZICHTIG
Bewegende onderdelen!

Verwondingsgevaar, beschadiging van het airconditioningsysteem.

► Gebruik het airconditioningsysteem alleen in gemonteerde toestand.



VOORZICHTIG
Hete oppervlakken!
Verbrandingsgevaar.

► Raak het airconditioningapparaat tijdens het gebruik niet aan.



LET OP
Gevaar bij lekkend koudemiddel!

Als u een sissend geluid en nevelvorming waarneemt, kan er koudemiddel lekken en kan het airconditioningsysteem defect zijn. Ga a.u.b. als volgt te werk:

► Ventileer en verlaat de ruimtes, onderbreek de externe voeding en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen;
► Ga aan dek;
► Neem contact op met een Webasto servicecenter of met de scheepswerf.



BRANDGEVAARLIJK
Ontbranding van omringende gassen of licht ontvlambare vloeistoffen door vonkvorming van het airconditioningsysteem!

Brand- en explosiegevaar van het schip of tankstation.

► Tijdens het tanken resp. het ophoud in de omgeving van een tankstation moeten de airconditioningsystemen ALTIJD worden uitgeschakeld.



VOORZICHTIG
Hete oppervlakken!

Gebrekkige werking van of schade aan de componenten van het airconditioningsysteem en het schip.

► Neem de aanwijzingen m.b.t. het aanleggen van leidingen in de montagehandleiding in acht.



VOORZICHTIG
Gevaar door elektrische schok!

Voor dit apparaat moet een geschikte aardlekschakelaar (FI/RCD) met een nominale foutstroom van 30 mA in de voorafgaande elektrische installatie aanwezig zijn. De aardlekschakelaar dient voor extra bescherming tegen elektrische schokken.

Wenst u meer informatie over speciale marinetoepassingen of bent u niet zeker van een gebruiksmogelijkheid, neem dan contact op met een bevoegde Webasto Marine-dealer of benader ons direct via telefoonnummer:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Nederland)
- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (USA) of
1-800-667-8900 (Canada).

Gebruik het volgende telefoonnummer om te weten te komen waar er zich bij u in de buurt een Webasto servicecenter bevindt:

- Internationaal: +31-(0)38-3371160

- USA: (800) 860-7866 (kosteloos)

of bezoek onze website via de volgende internetadressen:

- www.webasto.com of
- www.webasto.us

2 Wettelijke bepalingen voor de montage



AANWIJZING!

Het behoort tot de verantwoordelijkheid van de monteur om ervoor te zorgen dat de montage aan alle geldende lokale voorschriften voldoet, zoals richtlijnen van de EU, bepalingen van de American Boat & Yacht Council, bepalingen van de Amerikaanse kustwacht en algemene normen van de Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). Bovendien moeten m.b.t. de montage en het gebruik van aanvullende verwarmingsapparaten in schepen alle relevante registratievoorschriften (indien aanwezig) in acht worden genomen.

Neem onder andere de volgende voorschriften en richtlijnen in acht:

- Wettelijke voorschriften m.b.t. ongevallenpreventie
- Wettelijke voorschriften m.b.t. milieubescherming
- De relevante veiligheidsvoorwaarden van DIN EN ISO 12100
- Richtlijn 2014/68/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende drukapparatuur
- Richtlijn 2014/30/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit
- Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG
- Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur
- DIN EN 378 (Koelsystemen en warmtepompen - Veiligheids- en milieueisen)
- DIN EN 60335-2-40 (Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-40: Bijzondere eisen voor warmtepompen, airconditioningapparaten en ontvochtigers)
- Elektrische systemen overeenkomstig de Richtlijn voor Pleziervaartuigen 94/25/EC (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23EU, 93/68/EU (Artikel 13), EN ISO 9097)
- Overige lokale voorschriften.

A.U.B. IN ACHT NEMEN

Volg ALTIJD alle Webasto-montage- en bedieningshandleidingen op en neem alle waarschuwingen in acht. Om alle functies en eigenschappen van het airconditioningsysteem te leren kennen en begrijpen, moet de bedieningshandleiding aandachtig worden doorgelezen en altijd in acht worden genomen. De montagehandleiding vindt u op de meegeleverde DVD. Mocht u niet in staat zijn, om de montagehandleiding op de DVD te lezen, ontvangt u op aanvraag de montagehandleiding in papieren vorm direct van Webasto. Neem hiervoor contact op met het Webastoservicecenter (zie vouwblad met servicetelefoonnummers van de betreffende vestigingen). Voor deskundige en veilige inbouw- en reparatiewerkzaamheden moet de montagehandleiding met alle waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen aandachtig worden doorgelezen en altijd in acht worden genomen. Neem voor alle inbouw- en reparatiewerkzaamheden altijd contact op met een door Webasto geautoriseerde werkplaats. De algemene montagehandleiding met alle waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen vindt u op de meegeleverde DVD of voor geautoriseerde werkplaatsen op <http://dealers.webasto.com>.

BELANGRIJK

De instructies in dit document zijn niet uitputtend en vervangen niet de gedetailleerde montage-, reparatie- en bedieningshandleidingen op de meegeleverde DVD of op <http://dealers.webasto.com>. Webasto is niet aansprakelijk voor gebreken en schade, die terug te leiden zijn naar het niet in acht nemen van de montage-, reparatie- en bedieningshandleidingen en de daarbij inbegrepen aanwijzingen. Deze disclaimer geldt in het bijzonder voor ondeskundige inbouw- en reparatiewerkzaamheden, inbouwen reparatiewerkzaamheden door ongeschoolde personen of in geval van het niet gebruiken van originele reserveonderdelen. De aansprakelijkheid vanwege dood of letsel door schuld en vanwege opzettelijke of grove nalatige wanprestaties berustende schade blijft onaangetaast, evenals de verplichte productaansprakelijkheid.

PL Ważne wskazówki dotyczące instrukcji obsługi i montażu

1 Montaż / naprawa



Nieprawidłowy montaż lub naprawa systemów chłodzących i grzewczych Webasto może spowodować szkody albo ciężkie, a nawet śmiertelne zranienia.

Montaż i naprawa systemów chłodzących i grzewczych Webasto wymagają przeszkolenia przez firmę Webasto, dokumentacji technicznej, specjalnych narzędzi i specjalnego sprzętu.

Dozwolone jest stosowanie tylko oryginalnych części Webasto. Patrz także katalog akcesoriów i wykazy części zamiennych.

NIGDY nie podejmować prób montażu lub naprawy systemów chłodzących i grzewczych Webasto bez ukończenia z pozytywnym wynikiem szkolenia prowadzonego przez firmę Webasto i zdobycia umiejętności technicznych potrzebnych do prawidłowego montażu i naprawy, a także bez potrzebnych do przeprowadzenia prawidłowego montażu i naprawy dokumentacji technicznych, narzędzi i sprzętu.

Należy się ZAWSZE stosować do wszystkich instrukcji montażu i instrukcji naprawczych Webasto oraz wszystkich ostrzeżeń.

Webasto nie odpowiada za wady i szkody będące skutkiem przeprowadzenia montażu przez niewyszkolony personel.

1.1 Miejsce montażu



Zagrożenie pożarowe

Niebezpieczeństwo zapłonu wybuchowych gazów!

Niebezpieczeństwo wybuchu na jednostce pływającej.

- ▶ Nie instalować klimatyzacji w pomieszczeniach, w których występują gazy lub łatwopalne ciecze.



OSTROŻNIE

Urządzenia z serii BlueCool S i dmuchawowe wymienniki ciepła mogą zasysać i rozprzodzać tlenek węgla i inne gazy uchodzące z różnych urządzeń i przewodów!

Niebezpieczeństwa zatrucia i uduszenia.

- ▶ Nigdy nie instalować klimatyzacji w maszynie jednostki pływającej albo innych pomieszczeniach, w których możliwe jest zassanie szkodliwych gazów.

1.2 Montaż przepustu w ścianie burtowej



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo wdarcia się wody morskiej do wnętrza jednostki pływającej wskutek nieprawidłowego montażu!

Niebezpieczeństwo zatonięcia jednostki pływającej;

niebezpieczeństwo utonięcia.

- ▶ Przy wykonywaniu przepustu w ścianie burtowej należy zastosować środki uniemożliwiające wdarcie się wody morskiej do wnętrza jednostki pływającej.

1.3 Montaż przewodów wody morskiej



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo wdarcia się wody morskiej do wnętrza jednostki pływającej wskutek nieprawidłowego montażu!

Niebezpieczeństwo zatonięcia jednostki pływającej;

niebezpieczeństwo utonięcia.

- ▶ Zaciski węży przewodów wody morskiej muszą być wykonane podwójnie.

1.4 Zasady bezpieczeństwa



OSTROŻNIE

Ruchome części!

Niebezpieczeństwo zranienia, uszkodzenia klimatyzacji.

- ▶ Używać klimatyzacji wyłącznie po instalacji w jednostce.



OSTROŻNIE

Gojące powierzchnie!

Niebezpieczeństwo oparzenia.

- ▶ Nie dotykać pracującej klimatyzacji.



Uwaga

Niebezpieczeństwo w razie wycieku czynnika chłodniczego!

Syczący odgłos i powstanie aerozolu może wskazywać na wyciekanie czynnika chłodniczego i uszkodzenie klimatyzacji.

Wykonać następujące czynności:

- ▶ wywietrzyć i opuścić pomieszczenia, wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć je przed ponownym włączeniem;
- ▶ wyjść na pokład;
- ▶ skontaktować się z Centrum Serwisowym Webasto albo stoczną.



ZAGROŻENIE POŻAROWE

Niebezpieczeństwo zapalenia występujących w otoczeniu gazów lub łatwopalnych cieczy przez iskry wytwarzane przez klimatyzację!

Zagrożenie jednostki pływającej lub stacji paliwowej pożarem i wybuchem.

- ▶ W czasie tankowania i/lub przebywania w obszarze stacji paliwowej klimatyzacje muszą być ZAWSZE wyłączone.



OSTROŻNIE

Gojące powierzchnie!

Nieprawidłowa praca albo uszkodzenie komponentów klimatyzacji i jednostki pływającej.

- ▶ Stosować się do podanych w instrukcji montażu wskazówek dotyczących prowadzenia przewodów.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo Porażenie prądem elektrycznym!

Dla urządzenia jest to konieczne ze względu na bezpieczeństwo sieci, musi być obecny odpowiedni wyłącznik różnicowoprądowy (FI/RCD) o znamionowym prądzie różnicowym 30 mA w poprzedzającej Instalacji elektrycznej. Moduł FI/RCD służy do dodatkowej ochrony przed zagrożeniami porażenia prądem.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat specjalnych zastosowań w zakresie jednostek pływających albo braku pewności co do możliwego zastosowania należy się zwrócić do autoryzowanego sprzedawcy produktów Webasto Marine albo - pod podanym niżej numerem telefonu - bezpośrednio do firmy:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Holandia)

- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (USA) albo
1-800-667-8900 (Kanada).

Aby uzyskać informacje o najbliższym Centrum Serwisowym Webasto, proszę się skontaktować z następującym numerem:

- Świat: +31-(0)38-3371160

- USA: (800) 860-7866 (numer bezpłatny)

lub odwiedzić naszą stronę internetową pod adresem:

- www.webasto.com albo

- www.webasto.us

2 Ustawowe przepisy dotyczące montażu



WSKAZÓWKA!

Obowiązkiem osoby dokonującej montażu jest zapewnienie, że sposób montażu spełnia wszystkie obowiązujące przepisy lokalne, na przykład dyrektywy UE, przepisy American Boat & Yacht Council oraz amerykańskiej straży wybrzeża, a także ogólne normy Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). Poza tym przy montażu i użytkowaniu dodatkowych agregatów grzewczych na jednostkach pływających należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów z zakresu rejestracji takich jednostek (o ile istnieją).

Należy się przede wszystkim stosować do następujących przepisów i dyrektyw:

- ustawowe przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom
- ustawowe przepisy ochrony środowiska
- obowiązujące instrukcje bezpieczeństwa normy EN ISO 12100
- dyrektywa 2014/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych
- dyrektywa 2014/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej
- dyrektywa 2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn, zmieniająca dyrektywę 95/16/WE
- dyrektywa 2002/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 stycznia 2003 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym
- PN-EN 378 (Instalacje ziębnicze i pompy ciepła - Wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska)
- PN-EN 60335-2-40 (Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkowania - Część 2-40: Wymagania szczegółowe dotyczące elektrycznych pomp ciepła, klimatyzatorów i osuszaczy)
- Instalacje elektryczne zgodne z dyrektywą 94/25/WE w odniesieniu do rekreacyjnych jednostek pływających (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23EU, 93/68/EU (artykuł 13), EN ISO 9097)
- inne przepisy lokalne

UWAGA

Należy się ZAWSZE stosować do wszystkich instrukcji montażu i obsługi Webasto oraz wszystkich ostrzeżeń. Aby poznać i zrozumieć wszystkie funkcje klimatyzacji, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zawsze się do niej stosować. Instrukcją montażu znajduje się na dołączonej płycie DVD. Jeżeli użytkownik nie może uzyskać dostępu do instrukcji montażu zapisanej na płycie DVD, może otrzymać na żądanie instrukcję obsługi w formie papierowej bezpośrednio od Webasto. W tym celu należy się zwrócić do Centrum Serwisowego Webasto (patrz składaną ulotkę z numerami działań serwisowych przedstawicielstw). Warunkiem prawidłowego i bezpiecznego wykonywania prac montażowych oraz naprawczych jest uważne przeczytanie instrukcji montażu wraz z zawartymi w niej ostrzeżeniami i zasadami bezpieczeństwa oraz stosowanie się do nich. W przypadku konieczności wykonania jakichkolwiek prac montażowych i naprawczych należy się zwracać do autoryzowanych przez Webasto warsztatów. Ogólna instrukcja montażu wraz z ostrzeżeniami i zasadami bezpieczeństwa znajduje się na dołączonej płycie DVD albo, dla autoryzowanych warsztatów, w Internecie na stronie <http://dealers.webasto.com>.

WAŻNE

Instrukcje zawarte w niniejszym dokumencie nie stanowią zbioru pełnego i nie zastępują szczegółowych instrukcji montażu, instrukcji naprawczych i instrukcji obsługi znajdujących się na dołączonej płycie DVD albo w Internecie na stronie <http://dealers.webasto.com>. Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu, instrukcji naprawczych i instrukcji obsługi oraz zawartych w nich wskazówek. Wykluczenie odpowiedzialności dotyczy szczególnie wykonywania czynności montażowych i naprawczych w sposób nieprawidłowy i niezgodny z zasadami techniki przez niewykwalifikowane i/lub nieprzeszkolone osoby, a także stosowania nieoryginalnych części zamiennych. Nie redukuje to zakresu odpowiedzialności za utratę życia, uszkodzenie ciała albo naruszenie zdrowia z winy producenta, odpowiedzialności za szkody spowodowane działaniem umyślnym lub rażącym zaniedbaniem, a także ustawowej odpowiedzialności producenta za wprowadzane na rynek produkty.

SL Dodatna pomembna navodila k navodilu za uporabo in vgradnjo

1 Vgradnja / popravilo



Nepravilna vgradnja ali popravilo hladilnih in ogrevalnih sistemov Webasto lahko posledično vodi do škod in povzroči težke ali smrtne poškodbe.



Za vgradnjo in popravilo hladilnih in ogrevalnih sistemov je nujno opravljeno šolanje Webasto, tehnična dokumentacija, specialna orodja in specialna oprema.

Uporabljati smete izključno originalne dele podjetja Webasto. Glejte tudi katalog pribora in sezname nadomestnih delov.

NIKOLI ne poskušajte vgrajevati ali popravljati hladilnih ali ogrevalnih sistemov Webasto, če pred tem niste uspešno zaključili šolanja Webasto in niste temu ustrezno tehnično usposobljeni za izvedbo vgradnje in popravila ali vam za strokovno izvedbo vgradnje in popravila manjka potrebna tehnična dokumentacija, orodje in oprema.

VEDNO upoštevajte vsa navodila za vgradnjo in popravilo podjetja Webasto in upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila.

Webasto ne jamči za pomanjkljivost in škode, ki so posledica vgradnje, ki jo je opravilo neizšolano osebje.

1.1 Mesto vgradnje



Nevarnost ognja

Nevarnost vžiga eksplozivnih plinov!

Nevarnost eksplozije ladje.

- Klimatske naprave ne smete vgraditi v prostore z lahko vnetljivimi tekočinami ali plini.



PREVIDNO

Serija BlueCool S in toplotni izmenjevalniki z ventilatorskim motorjem lahko sesajo izhajajoč ogljikov monoksid in druge pline in jih porazdelijo v okolici.

Nevarnost zastrupitve in zadušitve.

- Nikoli ne vgrajujte klimatske naprave v strojnico motorja ladje ali v drug prostor, kjer bi se lahko vsesali škodljivi plini.

1.2 Vgradnja skoznika skozi bočno steno plovila



PREVIDNO

Vstop morske vode pri nepravilno izvedeni vgradnji!

Ladja se lahko potopi; nevarnost utopitve.

- Za preprečitev nekontroliranega vstopa morske vode morate poskrbeti za uvedbo primernih ukrepov pri vgradnji skoznika skozi bočno steno plovila.

1.3 Vgradnja vodov za morskovo vodo



PREVIDNO

Vstop morske vode pri nepravilno izvedeni vgradnji!

Ladja se lahko potopi; nevarnost utopitve.

- Namestite dvojne sponke gibke cevi na vodih za morskovo vodo.

1.4 Varnostna navodila



PREVIDNO

Gibljivi deli!

Nevarnost poškodbe in poškodovanja klimatske naprave.

- Klimatska naprava sme obratovati izključno takrat, ko je vgrajena.



PREVIDNO

Vroč površine!

Nevarnost opeklin.

- Ne dotikajte se enote klimatske naprave med obratovanjem.



POZOR

Nevarnost pri izstopanju hladilnega sredstva!

Če boste zaznali sikajoče zvoke in nastanek meglice, je možno, da izstopi hladilno sredstvo in da je klimatska naprava okvarjena. Prosimo, da postopajte sledeče:

- Prezračite prostore in jih zapustite, prekinite oskrbo z električnim tokom in jo zavarujte pred ponovnim vklopom;
- Pojdite na krov;
- Kontaktirajte servisni center Webasto ali ladjedelnico.



VNETLJIVO

Vžig plinov v okolici ali lahko vnetljivih tekočin zaradi nastanka iskenja v klimatski napravi!

Nevarnost požara in eksplozije ladje ali bencinske črpalke.

- Med črpanjem goriva oz. med zadrževanjem v območju bencinske črpalke morate klimatske naprave VEDNO izklopiti.



PREVIDNO

Vroč površine!

Pomanjkljivo obratovanje ali poškodbe komponent klimatske naprave in ladje.

- Upoštevajte navodila za položitev napeljave in navodilo za vgradnjo.



PREVIDNO

Nevarnost električni udar!

Za to napravo mora biti v predhodni električni napeljavi nameščen ustrezen zaščitni stikalo za tok napake (FI/RCD) z nazivnim tokom napake 30 mA. FI/RCD-stikalo služi kot dodatna zaščita pred nevarnostjo električnega udara.

Če potrebujete nadaljne informacije glede posebnih uporab na področju mornarice ali pa če ste negotovi glede neke posebne možnosti uporabe, se prosimo obrnite na Vašega pooblaščenega mornariškega trgovca Webasto ali pa neposredno pokličite naslednjo številko:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Nizozemska)
- Webasto Product N. A., Inc. 1-800-555-4518 (ZDA) ali
1-800-667-8900 (Kanada).

Če želite izvedeti, kje se nahaja Vaš najbližji servisni center Webasto, prosimo pokličite naslednjo telefonsko številko:

- Mednarodna tel. št.: +31-(0)38-3371160
- ZDA: (800) 860-7866 (brezplačno)

ali pa obiščite našo spletno stran:

- www.webasto.com ali
- www.webasto.us

2 Zakonska določila za vgradnjo



NAPOTEK!

Oseba, ki opravi vgradnjo, pri tem prevzame odgovornost za zagotovitev vseh merodajnih javnih predpisov, kot npr. Direktiv Evropske unije, določil American Boat & Yacht Council ter ameriške obalne straže in splošnih standardov Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI). Poleg tega morate pri vgradnji in uporabi dodatnih ogrevalnih naprav v ladjah upoštevati vse zadevne predpise za morebiti potrebno uradno registracijo.

Poleg tega upoštevajte navedene predpise in Direktive:

- zakonske predpise za preprečevanje nesreč
- zakonske okoljevarstvene predpise
- zadevna varnostna navodila standarda DIN EN ISO 12100
- Direktivo 2014/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi s tlačno opremo
- Direktivo 2014/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo
- Direktivo 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17.maja 2006 o strojih in spremembah Direktive 95/16/ES
- Direktivo 2002/95/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27.januarja 2003 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi
- DIN EN 378 (Hladilni sistemi in toplotne črpalke - Varnostnotehnične in okoljevarstvene zahteve)
- DIN EN 60335-2-40 (Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost-Teil 2-40. del: Posebne zahteve za električne toplotne črpalke, klimatske naprave in sušilnike zraka)
- Električni sistemi v skladu z Direktivo za plovila za rekreacijo 94/25/ES (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23EU, 93/68/EU (13. člen), EN ISO 9097)
- druge lokalne predpise.

PROSIMO UPOŠTEVAJTE

VEDNO upoštevajte vsa navodila za vgradnjo in uporabo podjetja Webasto in upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila. Za poznavanje in razumevanje vseh funkcij in lastnosti klimatske naprave, morate pozorno prebrati in vselej upoštevati navodilo za uporabo. Navodilo za vgradnjo se nahaja na priloženi DVD. Če nimate možnosti uporabljati DVD, je na razpolago navodilo za vgradnjo tudi v papirnati obliki, po povpraševanju neposredno pri podjetju Webasto. V tem primeru se obrnite na naslov servisnega centra Webasto (glejte zgibanko s telefonskimi številkami servisov zadevnih podružnic). Za strokovno in varno vgradnjo in popravilo je treba skrbno prebrati navodilo za vgradnjo skupaj z opozorili in varnostnimi navodili. V primeru opravil v zvezi z vgradnjo in popravili se vselej obrnite na pooblaščen delavnic Webasto. Splošno navodilo za vgradnjo skupaj z opozorili in varnostnimi navodili se nahaja na priloženi DVD ali za pooblaščen delavnice na internetni strani: <http://dealers.webasto.com>.

POMEMBNO

Navodila v predloženem dokumentu niso dokončna in ne nadomeščajo detajlnih navodil za vgradnjo, popravilo in uporabo, ki se nahaja na priloženi DVD ali na internetni strani: <http://dealers.webasto.com>. Webasto ne prevzame jamstva za pomanjkljivost in škode, ki so posledica neupoštevanja navodil za vgradnjo, popravilo in uporabo in tam vsebovanih napotkov in opozoril. Ta izključitev jamstva velja še posebej za nestrokovne vgradnje in popravila, vgradnje in popravila s strani neizšolanega osebja ali v primeru neuporabe originalnih nadomestnih delov. Nespremenjeno ostane v veljavi jamstvo zaradi poškodb življenja, telesa ali zdravja po lastni krivdi, in škod zaradi neklepnih ali hudo malomarnih kršitev dolžnosti.

TR Kullanma ve Montaj Talimatına Dair Önemli Uyarılar

1 Montaj / Onarım



Webasto soğutma ve ısıtma sistemlerinin usulüne uygun olmayan şekilde monte edilmesi veya onarılması hasarlara ve ağır ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilir.



Webasto soğutma ve ısıtma sistemlerinin montajı ve onarımı için bir Webasto eğitimi, teknik dokümantasyon, özel araçlar ve özel bir donanım gereklidir.

Yalnızca orijinal Webasto parçalar kullanılabilir. Ayrıca aksesuar kataloğu ve yedek parça listesine bakınız.

Webasto eğitimini başarıyla tamamlamamış ve bu eğitimde gerekli teknik becerileri kazanmamış olmanız, usulüne uygun montaj ve onarım için gerekli teknik dokümantasyon, araçlar ve donanımların bulunmaması halinde ASLA Webasto soğutma veya ısıtma sistemlerini monte etmeyi veya onarmayı denemeyin.

Tüm Webasto montaj ve kullanma talimatlarına DAİMA uyun ve tüm uyarıları dikkate alın.

Eğitimsiz personel tarafından yapılan montajdan kaynaklanan kusur ve hasarlardan dolayı Webasto sorumluluk üstlenmez.

1.1 Montaj yeri



Yanma tehlikesi
Patlayıcı gazların alev alma tehlikesi!
Geminin patlama tehlikesi.

► Klima ünitesi, kolayca alev alabilen sıvılar veya gazların olduğu ortamlara monte edilmemelidir.



DİKKAT
BlueCool S serisi ve fanlı ısı eşanjörü çıkan karbon monoksiti ve diğer gazları emebilir ve dağıtabilir!
Zehirlenme ve boğulma tehlikesi.

► Klima ünitesi, asla gemi motorunun makine dairesine veya zararlı gazların emilebileceği başka ortamlara monte edilmemelidir.

1.2 Borda atış elemanlarının montajı



DİKKAT
Yanlış monte edildiğinde deniz suyu sızar!
Tekne bataabilir; boğulma tehlikesi bulunur.

► Deniz suyunun kontrolsüz bir şekilde sızmasını engellemek için borda atış elemanlarının montajı sırasında uygun önlemler alınmalıdır.

1.3 Deniz suyu hatlarının montajı



DİKKAT
Yanlış monte edildiğinde deniz suyu sızar!
Tekne bataabilir; boğulma tehlikesi bulunur.

► Deniz suyu hatlarına ikişer hortum kelepçesi takın.

1.4 Güvenlik uyarıları



DİKKAT
Hareketli parçalar var!
Yaralanma tehlikesi, klima ünitesinde hasar.
► Klima ünitesi sadece monte edili halde çalıştırılmalıdır.



DİKKAT
Sıcak yüzeyler var!
Yanma tehlikesi.
► Çalışırken klima cihazına dokunulmamalıdır.



İKAZ
Soğutucu akışkanın sızması tehlikelidir!
Vizürlü sesi ve sis oluşumu algılıyorsanız, soğutucu akışkan sızması olabilir ve klima ünitesi arızalı olabilir. Lütfen aşağıdaki şekilde hareket edin:
► Odaları havalandırın ve terk edin, besleme hattını kesin ve yeniden devreye girmeye karşı emniyete alın;
► Güverteye gidin;
► Webasto Servis Merkezi veya tersane ile iletişim kurun.



YANMA TEHLİKESİ
Klima ünitesinden çıkan kıvılcıklar nedeniyle çevredeki gazlar ve kolay tutuşan sıvılar alev alabilir!
Gemi veya yakıt istasyonunda yangın ve patlama tehlikesi.
► Yakıt ikmal sırasında veya yakıt istasyonu alanında bulunuluyorken klima üniteleri DAİMA kapatılmalıdır.



DİKKAT
Sıcak yüzeyler var!
Kusurlu işletim ya da klima ünitesi ve gemi parçalarında hasar söz konusu.
► Montaj talimatlarında hatların döşenmesine ilişkin bilgileri dikkate alın.



DİKKAT
Elektrik çarpması tehlike!
Bu cihaz için, yukarı akış elektrik kurulumunda 30 mA anma kaçak akımına sahip uygun bir kaçak akım koruma şalteri (FI/RCD) mevcut olmalıdır. FI (RCD) anahtarı, elektrik çarpması tehlikelerine karşı ek koruma şalteri.

Denizcilik alanındaki özel uygulamalara dair daha fazla bilgiye ihtiyacınız varsa veya belirli bir kullanım imkanı hakkında emin değilseniz, lütfen yetkili Webasto denizcilik malzemeleri satıcısına ya da doğrudan aşağıdaki telefon numarasına başvurun:

- Webasto Thermo & Comfort SE
+31-(0)38-3371160 (Hollanda)
- Webasto Product N. A., Inc.
1-800-555-4518 (ABD) veya
1-800-667-8900 (Kanada).

Size en yakın Webasto Servis Merkezinin nerede olduğunu öğrenmek için aşağıdaki telefon numarasını kullanın:

- Uluslararası: +31-(0)38-3371160
- ABD: (800) 860-7866 (ücretsiz)

ya da aşağıdaki internet adresinden web sayfamızı ziyaret edin:

- www.webasto.com veya
- www.webasto.us

2 Montaja yönelik yasal hükümler



UYARI!

Montajın AB yönergeleri, American Boat & Yacht Council ve Amerikan sahil güvenliğinin hükümleri ile Air Conditioning and Refrigeration Industry (ARI - iklimlendirme ve soğutma sanayisi) genel standartları gibi tüm bağlayıcı yerel kurallara uygun olmasını sağlamak, montajı yapan kişinin sorumluluğudur. Ayrıca, montaj ve gemilerde ek ısıtıcı cihazların kullanımına dair (eğer varsa) yasal izin için gerekli tüm hükümlere uyulmalıdır.

Özellikle aşağıdaki hüküm ve yönergelere uyun:

- Kazaların önlenmesine dair yasal hükümler
- Çevrenin korunmasına dair yasal hükümler
- DIN EN ISO 12100'un ilgili güvenlik koşulları
- Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Konseyi'nin üye ülkelerin basınçlı ekipmanlar hakkındaki yasal hükümlerinin uyarlanmasına ilişkin 2014/68/AB sayılı yönergesi
- Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Konseyi'nin üye ülkelerin elektromanyetik uyumluluk hakkındaki yasal hükümlerinin uyarlanmasına ilişkin 2014/30/AB sayılı yönergesi
- 17 Mayıs 2006 tarihli Avrupa Konseyi tarafından kabul edilen 2006/42/EC no'lu Makine Emniyeti Direktifi ve bunu değiştiren 95/16/EC no'lu direktif
- 27 Ocak 2003 tarihli Avrupa Konseyi tarafından kabul edilen 2002/95/EC no'lu elektrik ve elektronik ürünlerde kullanımı kısıtlanmış maddeleri düzenleyen direktif
- DIN EN 378 (Soğutma sistemleri ve ısı pompaları - güvenlik ve çevre açısından önemli gereklilikler)
- DIN EN 60335-2-40 (Evde ve benzer amaçlar için kullanılan elektrikli cihazların güvenliği - Bölüm 2-40: elektrikle işletilen ısı pompaları, klima cihazları ve nem gidericiler için özel gereklilikler)
- 94/25/AB sayılı spor tekneler yönergesi uyarınca elektrikli sistemler (EN ISO 10133, ISO 13297 73/23/AB, 93/68/AB (madde 13), EN ISO 9097)
- Diğer yerel hükümler.

DİKKATİNİZ

Tüm Webasto montaj ve kullanma talimatlarına DAİMA uyun ve tüm uyarıları dikkate alın. Klima ünitesinin tüm işlev ve özelliklerini öğrenmek ve anlamak için kullanma kılavuzu dikkatle okunmalı ve her zaman buna uyulmalıdır. Montaj talimatlarını paketin içindeki DVD'de bulabilirsiniz. DVD'deki montaj talimatlarına başvuramıyorsanız halinde talep üzerine kullanma kılavuzunu doğrudan Webasto'dan basılı halde de alabilirsiniz. Bunun için lütfen Webasto Servis Merkezine başvurun (ilgili şubelerin servis telefon numaralarının bulunduğu broşüre bakınız). Montaj ve onarım çalışmalarının usulüne uygun şekilde yürütülmesi için montaj talimatı, ikaz ve güvenlik uyarılarıyla birlikte dikkatle okunmalı ve her zaman buna uyulmalıdır. Lütfen tüm montaj ve onarım çalışmaları için her zaman Webasto tarafından yetkilendirilmiş bir servise başvurun. İkaz ve güvenlik uyarılarıyla birlikte genel montaj talimatını paketin içindeki DVD'de veya yetkili servisler için <http://dealers.webasto.com> adresinde bulabilirsiniz.

ÖNEMLİ

Bu belgedeki talimatlar, tüm talimatlar değildir ve paketin içindeki DVD'de veya <http://dealers.webasto.com> adresinde bulunan ayrıntılı montaj, onarım ve kullanma talimatlarının yerine geçmez. Montaj, onarım ve kullanma talimatlarına ve bunların içindeki uyarılara uyulmamasından kaynaklanan kusur ve hasarlardan dolayı Webasto sorumluluk üstlenmez. Bu sorumlu olmama durumu özellikle de usulüne uygun olmayan montaj ve onarımlar, eğitimsiz kişiler tarafından montaj ve onarımlar yapılması veya orijinal yedek parçaların kullanılmaması halinde geçerlidir. Kusurlu davranış sonucu yaşam kaybı, yaralanma veya sağlığa zarar gelmesinden dolayı ve kasıtlı ya da ihmal sonucu yükümlülük ihaline bağlı zararlardan dolayı sorumluluğa da yine ürün sorumluluğuna olduğu gibi hanel gelmez.

In multilingual versions the German language is binding.

The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich.

Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en alemán será vinculante.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'allemand est alors la langue qui fait foi.

Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Nel caso di una versione plurilingue il tedesco è vincolante.

Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend.

Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

W przypadku wersji kilkujęzycznej wiążący jest tekst w języku niemieckim.

Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto, albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

Для изданий на нескольких языках обязательным является немецкий вариант.

Номер телефона в соответствующей стране приведён в указателе сервисных центров Webasto и в интернете на странице представительства Webasto в Вашей стране.

V primeru večjezikovne različice je nemški jezik obvezujoč

Telefonsko številko za posamezno državo najdete v zgibanki s servisnimi mesti Webasto ali v spletnem mestu lokalnega zastopstva Webasto

Çok dilli bir versiyon da Almanca dilinde olan bağlayıcıdır.

İlgili eyaletin telefon numaralarını Webasto Servis Broşüründen ya da Webasto Eyalet Temsilciliği web sitesinden öğrenebilirsiniz

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Krailling Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

www.webasto.com